 

28 E OLYMPIADE LATIJN EN GRIEKS

INGERICHT DOOR DE VZW CERTAMINACOMITÉ

[WWW.CERTAMINA.BE](http://WWW.CERTAMINA.BE)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Nu kom ik bij dat schuin geschreven laatste regeltje van jouw brief, waarin je me waarschuwt/ terechtwijst met betrekking tot jouw zuster. Die zaak zit als volgt in elkaar. Toen ik aangekomen was op mijn landgoed bij Arpinum, en mijn broer me daar had opgezocht, ging het gesprek eerst en vooral, en ook uitgebreid, over jou. Vervolgens bracht ik die dingen ter sprake waarover jij en ik onderling hadden gesproken in Tusculum aangaande jouw zus. Nooit heb ik iets (eigenlijk: iemand) zo vriendelijk en zo rustig gezien als mijn broer zich bij die gelegenheid gedroeg tegenover jouw zuster, (zo)dat zelfs als er om één of andere reden aanstoot was genomen, dit niet duidelijk te zien was.

De volgende dag lunchten we in Arcanum; je kent Quintus’ landgoed daar. Toen we daar gekomen waren, zei hij allervriendelijkst: “Pomponia, nodig jij de vrouwen uit, ik zal de mannen binnenlaten.” Dat had hij, zo vond ik tenminste, niet liefdevoller kunnen doen, zowel in woorden alsook wat betreft zijn intentie en gelaatsuitdrukking. Maar zij riep uit, terwijl we het allemaal konden horen: “Ikzelf ben hier slechts een vreemde!” Dit vloeide voort, denk ik, uit het feit dat Statius ons vooraf was gegaan om voor de lunch te zorgen. Toen zei Quintus tegen mij: “Kijk, dat krijg ik elke dag te verduren.” Wat stelde dat nu in ’s hemelsnaam voor, zal je zeggen. Heel wat; ze had zelfs mij geshockeerd door zo ongepast en brutaal te antwoorden, zowel met haar woorden als in haar gelaatsuitdrukking. Ik liet mijn pijnlijke gevoelens niet blijken. We gingen allen aan tafel aanliggen behalve Pomponia, aan wie Quintus evenwel gerechten liet brengen van de tafel. Zij weigerde ze. Om kort te gaan, nooit heb ik iets (iemand) zachtmoediger gezien dan mijn broer, of onbeleefder dan jouw zuster – en dan laat ik nog vele dingen achterwege die mij destijds meer ergerden dan Quintus zelf.

Dit verhaal heb ik je misschien uitgebreider verteld dan strikt noodzakelijk was, opdat je zou inzien dat het ook jouw taak is om haar te onderrichten en terecht te wijzen/te waarschuwen.